



INSTRUCTION ON SEMI-FINAL PERFORMANCE

EFUTURE TRANSLATORS' CONTEST 2015

17:00 – 21:00, October 31, 2015

The ten teams are required to fully participate in all the two sections of the Semi-Final.

All the answers to the tests in Section 1 will be typed and saved in a USB. Our staff will collect it right after the test time is over. All the USBs will be sealed and sent to the examinees.

The final results will be announced at the end of the semi-final contest.

The three teams with the highest scores will be chosen for the Grand Final.

SECTION 1: TRANSLATION

PART A: WRITTEN TRANSLATION (15 minutes)

1. Find the Vietnamese proverbs that are equivalences of the following English ones. (5 proverbs, 5 minutes) (*You should read the proverbs carefully, try to find out the message and find natural expressions in Vietnamese. Pay attention to the cultural similarities and differences.*)
2. Matching the Vietnamese proverbs with their appropriate English equivalences. (5 proverbs, 5 minutes) (*In Column A, there are 5 Vietnamese proverbs; In Column B, there are 10 English proverbs and you should read carefully and choose 5 of them only.*)
3. Translate the following sentences into Vietnamese. (5 sentences, 5 minutes) (*You should analyze the context to find out the meaning of the underlined and bold idioms to find natural expressions in Vietnamese. Pay attention to the collocations.*)

PART B: INTERPRETING (10 minutes)

Instruction: Watch a short video clip (about 2 minutes) TWO TIMES. The first time, listen and take notes. The second time, the video will be paused after some utterances and you must listen carefully, translate and write down the translation into Vietnamese within the pause.

You must finish your typing of the translation within 1 minutes after the video clip stops.

SECTION 2: TRANSLATED SONG PERFORMANCE

Instruction: Perform the two songs that were translated and sent to the Organization Committee. Singers are allowed to be supported by dancers that are members of their teams. All the teams are responsible for their own background music (which should be sent to the Organization Committee in advance and copied in an USB for use in need).

All the members in the Contest Committee give some comments after each team's performance.